HOKKAIDO UNIVERSITY

Title	English for Librarians : 図書館職員向け実用英語講座
Author(s)	前田, 隼
Description	令和元年度国立大学図書館協会北海道地区協会助成事業 「明日から実践できる！図書館職員のための英語講座」. 2020年2月14日. 北海道大学附属図書館本館 4階大会議室, 札幌市.
Issue Date	2020-02-14
Doc URL	https://hdl.handle.net/2115/76786
Type	lecture
File Information	4_Review_quiz_Answers.pdf, 復習クイズ　回答

Hokkaido University Collection of Scholarly and Academic Papers : HUSCAP

図書館フレーズ集 答えと小話

- **開館時間**

（図書館は 08:30 から 22:00 まで開館しています）

We **are** **open** from eight thirty a.m. to ten p.m.

開館: We are open
~~We are opened~~
閉館: We are closed
~~We are close~~

（開館時間：08:30-22:00）

Opening hours: 08:30 - 22:00

- **書庫**

Library hours,
Service hours, etc.

（古い資料の多くは書庫にあります）

You will find older materials in the **closed** **stack**.

資料（本，地図，巻子などなんでも）

（その本は書庫の 4 階にありますよ）

You will find the book on the fourth floor in the closed stack.

- **コインロッカー**

（書庫へは荷物を持ち込めません。コインロッカーをご利用ください。

100 円硬貨が必要ですが，利用後に返却されます）

図書館利用者

Please put your bags and belongings into coin locker since patrons are not allowed to take them in.
You need 100-yen coin to be returned after use.

You may not take your belongings to the closed stack. Please put them into coin locker.
You need 100-yen coin to be returned after use.

こばなし：
海外の大学では館外貸出のことを”borrowing privilege”ということも多い（特別に持ち出す権利のといったニュアンス）

➢ **返却期限切れ（延滞中）**

（返却期限切れの本があるため，新たな貸し出しができません。

本を返却していただけますか？）

You cannot borrow books because you have **overdue** books.
Will you be **able** to return them?

willing でも OK。頼みづらいことを頼むときの表現

➢ **罰則**

（返却期限切れの本があるため，罰則期間がついています。

2 月 14 日から貸し出しが可能です）

You have borrowing **penalty** until thirteenth February because of **overdue** books.

➢ **返却ポスト**

（図書館が閉館しているときは返却ポストをご利用ください）

You can return your books to **book drop** in the entrance when the library is closed.

英語では「返却」も「ポスト」も出てこない

➢ **カウンター**

（なにかありましたら，お気軽にカウンタースタッフまでお知らせください）

If you find any problem, please feel free to ask us at **circulation** desk.

貸出と返却で資料をぐるぐるまわすことから circulation

➢ **雑誌論文**

（その雑誌は購読していないので，他大学から取り寄せる必要があります。

ILL を利用しますか？）

You need to get a copy of the article from other university because we do not subscribe the journal.
Do you apply for inter library loan service?

まず平易な言葉で説明。図書館用語の ILL はそのあと。そして略さず説明。こうすることで ILL の説明が不要になる

- **リポジトリ**

（その論文はアルファ大学のリポジトリで読むことができます）

The journal article is available online on the Alpha University's repository.
You can read the journal article online on Alpha University's repository.

- **所在**

（本を探すときは OPAC で検索して，所在と請求記号をメモします）

Please take a memo of the **location** and call number of the book when you search it with quick look up PC.

～をメモしてください

- **請求記号**

（本は請求記号順に並んでいます）

You will find books lined up in **call number** order.

蔵書検索用端末（OPAC）。
OPAC は通じないので使わない

アルファベット順:
in alphabetical order
年代順: in chronological order
昇順: in ascending order
降順: in descending order

- **棚**

（所在が分かったら，目的の棚へ向かいます）

You will reach to the corresponding shelf once you are in the right location.

該当する，当該の
（ちょっと難しいけど覚えておくと便利）

- **延長**

（貸し出し期限を延長したいのですが）

How can I **renew** my due date?

- **返却期限日**

（オンラインで返却期限部を延長することができます。開架の本は 2 回まで延長できます）

最大，上限

You can renew your due date online, up to two time for open stack books.

キーフレーズをもう一度

＊太字部分はそのまま，細字部分は内容を変えて使います

（もう一度お願いします）

Please say that again?

（ゆっくり話してください）

Please speak slowly.

（書いてください）

Please write it down.

（依頼する）

Please can you …fill in the application?
Will you be able to …write down the title of the book?

（丁重に断る）

I am afraid to tell you this but …you cannot renew your due date because the book is already overdue.

（理由を言う: そういう規則になっているのです）

This is our policy.

（謝罪する ： ご不便をおかけして申し訳ありません）

I am sorry for the inconvenience.